



The Biofore
Company

Raskaanliikenteen turvallisuusohje UPM Suomi

SUOMI OHJE

Sisällys

Raskaanliikenteen turvallisuusohje.....	1
1. Johdanto.....	2
2. Soveltamisala.....	2
3. Määritelmät.....	2
4. Roolit ja vastuut.....	2
5. Työturvallisuuskortti ja perehdytykset.....	3
6. Suojavälineet.....	3
7. Turvallisuusilmoitukset.....	4
8. Muut vaatimukset.....	4
9. Liitteet.....	4

Tehdyt muutokset

Nro	Pvm	Osio	Tarkistus
01	21.09.2018		Päivitetty kokonaisuudessa
02	25.11.2019	6.	Suojainvaatimus
03	20.2.2020	4.	Vaarallisten kemikaalien maantiekuljetusten turvallisuusneuvonantaja
04	8.4.2021	4.	Vaarallisten kemikaalien maantiekuljetusten turvallisuusneuvonantaja

UPM-Kymmene

Eteläesplanadi 2
PL 380
00101 Helsinki

Puh. (+358) 0204 15 111
Faksi (+358) 0204 15 110
www.upm.com

Kotipaikka Helsinki
Y-tunnus 1041090-0

ALV-tunnus FI10410900

Standardinumero: UPM Suomi ohje	Vastuuhenkilö: Hanna Eklund	Tarkistuspäivämäärä: 8.4.2021
Asiakirjan nimi	UPM Suomi Raskaan liikenteen turvallisuusohje	

1. Johdanto

Ohjeen tarkoitus on kuvata UPM:n käytännöt, vaatimukset ja vastuut, niin tuotantolaitosten kuin UPM:n urakoitsijoiden osalta koskien UPM Suomen tuotantolaitoksilla ja terminaaleissa tapahtuvaa liikennettä.

2. Soveltamisala

Raskaanliikenteen kuljettajien turvallisuusohje koskee kaikkia UPM Suomen toimintoja. Laaditut käytännöt ja menettelyt sitovat kaikkea liikennettä UPM Suomen tehdasalueilla ja terminaaleissa. Rautatieliikennettä koskee oma ohje "[Vaihtotyön ja ratatyön turvallisuusohjeet](#)", joka on yhtenevä tämän ohjeen vaatimusten kanssa.

Tämän ohjeen suojavälinevaatimus ei koske kuljetuksia tai jakelutoimintaa, joissa on käytössä henkilö- tai pakettiauto (esim. Posti, UPS tms.) ja jos, näiden kuljettajat eivät mene tuotantoalueille. Edellä mainittujen kuljetusvälineiden kuljettajien osalta noudatetaan UPM vierailijaturvallisuus -standardia.

3. Määritelmät

Raskasta liikennettä on kuorma-autoilla, sekä perävaunun kanssa, että ilman perävaunua suoritettavat kuljetukset, työkoneilla tehtävät pihan harjaukset, pesut, lumityöt, tms..

4. Roolit ja vastuut

UPM:n internettisivuilta löytyvät UPM:n ohjeet ja vaatimukset urakoitsijoille turvallisuuden osalta ([UPM.COM - About us - For suppliers](#)). Vaatimukset koskevat kaikkia urakoitsijoita ja kolmansia osapuolia ja he sitoutuvat noudattamaan näitä sekä mahdollisia paikallisia turvamääräyksiä sopimuksissa. Tämän takia kaikissa UPM:n toimintojen hankinta- tai kuljetussopimuksissa tulee olla viittaus kyseisiin turvallisuusohjeisiin ja -vaatimuksiin. Kyseisten sopimusten vastuuhenkilöt ovat yhteydessä toimittajiin ja urakoitsijoihin mahdollisista muutoksista ohjeisiin tai vaatimuksiin.

Tuotantolaitokset vastaavat, että kuljetusyrietykset ajoneuvoineen ovat luvitettu kulunvalvontajärjestelmään ja kuljettajalla on tieto lastaus- tai purkupaikasta. Tuotantolaitoksen porteilla tulee olla selkeät opastaulut purku- ja lastauspaikoista tai kuljettajalle on annettava opaskartta tai ohje tätä varten. Opaskartta tai ohje tulee sisältää lastaus- ja purkupaikkojen lisäksi ajoreitit näihin. Ajoreitit ja mahdolliset odotusalueet tulee olla merkitty tehdasalueelle tarvittavine liikennemerkkein.

UPM:n toimittajat ja urakoitsijat vastaavat oman alihankinta- ja logistiikkaketjunsä turvallisuusvaatimuksista sekä UPM:n ohjeiden ja vaatimusten tiedottamisesta kaikille tarvittaville tahoille, kuten tuotantolaitoksilla käyville raskaanliikenteen kuljettajille. Myös

Tärkeää: Tämä on päivittyvä asiakirja. Tulostettujen tai sähköisten jäljennösten tuottaminen on sallittua, mutta ne eivät ole päivittyviä asiakirjoja. Käyttäjille ilmoitetaan päivittyvään versioon tehdyistä muutoksista.

Standardinnumero: UPM Suomi ohje	Vastuuhenkilö: Hanna Eklund	Tarkistuspäivämäärä: 8.4.2021
Asiakirjan nimi	UPM Suomi Raskaan liikenteen turvallisuusohje	

vaatimusten mukaisten suojavälineiden hankinta on urakoitsijoiden vastuulla. Lastia ei pureta tai autoa lastata, jos turvallisuusvaatimuksia ja -ohjeita ei noudateta.

UPM:n vaarallisten kemikaalien maantiekuljetusten turvallisuusneuvonantajana toimii Hanna Eklund.

5. Työturvallisuuskortti ja perehdytykset

Kaikilta suomalaisilta urakoitsijoilta vaaditaan voimassa oleva työturvallisuuskortti. Vaatimus koskee kaikkia suomalaisia kuljetusyhtiöitä ja heidän kuljettajiaan kuljettajan kansallisuudesta riippumatta.

UPM:n tuotantolaitoksille ei saa tulla, ennen kuin on suorittanut turvallisuusperehdytyksen. Turvallisuusperehdytykset löytyvät UPM:n internettisivuilta ([UPM.COM – About us – For suppliers – UPM Safety Induction](#)) ja raskaan liikenteen kuljettajille on kaikille tuotantolaitoksille yhteinen perehdytys. Lisäksi yksittäisillä laitoksilla voi olla tarkempia perehdytyksiä ja koulutuksia, kuten Biojalostamon turvallisuusperehdytys, tuotannon tai kuljetettavien tuotteiden ominaisuuksista johtuen. Kuljetusyhtiöitä tiedotetaan näistä erikseen.

Turvallisuusperehdytys on henkilökohtainen ja jokaisen kuljettajan tulee käydä tekemässä perehdytys. Perehdytys tulee uusia kolmen vuoden välein.

6. Suojavälineet

UPM:n toimivilla tehdasalueilla sekä terminaaleissa, tulee ajoneuvon ulkopuolella liikuttaessa vähintään käyttää:

- Näkyvä varoitusvaatetus (liivi tai takki, SFS-EN 20471 tai SFS-EN 471 luokka 2)
- Turvajalkineet
- Leukahihmallinen kypärä
- Suojalasit tai visiiri

Tarvittaessa tulee käyttää myös muita suojavälineitä, kuten kuulosuojaimia prosessitiloissa. Kemikaalikuljetusten osalta tulee huomioida kemikaalikohtaiset VAK-vaatimukset, kuten hengityssuojain. Biojalostamon laustaus- ja purkupaikat ovat EX-alueita ja siellä kaikki suojavaatteet tulee olla EX-alueelle hyväksytyjä. Lisäksi biojalostamolla on hansikkaiden käyttöpakko.

Jokaisesta poikkeamasta suojavälineiden käytössä UPM laskuttaa kuljetusliikkeeltä 150 € muistutusmaksun. Toistuvat poikkeamat tulkitaan sopimusrikkomukseksi, joka antaa UPM:lle

Tärkeää: Tämä on päivittyvä asiakirja. Tulostettujen tai sähköisten jäljennösten tuottaminen on sallittua, mutta ne eivät ole päivittyviä asiakirjoja. Käyttäjille ilmoitetaan päivittyvään versioon tehdystä muutoksesta.

Standardinnumero: UPM Suomi ohje	Vastuuhenkilö: Hanna Eklund	Tarkistuspäivämäärä: 8.4.2021
Asiakirjan nimi	UPM Suomi Raskaan liikenteen turvallisuusohje	

oikeuden irtisanoa kuljetussopimus ilman irtisanomisaikaa. Tämä koskee koko mahdollista alihankintaketjua.

7. Turvallisuusilmoitukset

Kaikilla urakoitsijoilla on velvollisuus ilmoittaa kaikista havaituista puutteista, turvallisuuteen ja ympäristöön liittyvistä havainnoista, vaaratilanteista sekä poikkeamista ja tapaturmista välittömästi suoraan UPM henkilökunnalle. Lisäksi turvallisuuteen ja ympäristöön liittyvistä ilmoituksesta tulee tehdä One Safety-järjestelmään ilmoitus (onesafetyanonymous.upm.com).

Myös UPM:n henkilökunta kirjaa havaituista puutteista turvallisuusvaatimusten noudattamisessa havainnon tai vaaratilanneilmoituksen. Ilmoitukset käsitellään ja pyydetään urakoitsijalta vastinetta korjaavine toimenpiteineen. Tarvittaessa tuotantolaitos tiedottaa havainnosta tai vaaratilanteesta kuljetussopimuksista vastaavia, jotka laskuttavat 150 €:n muistutusmaksun kuljetusyritykseltä.

Toistuvissa puutteissa ja rikkeissä noudatetaan UPM:n sanktiokäytäntöä.

8. Muut vaatimukset

Rahtikirjoissa tulee olla kaikki vaaditut tiedot lastista riippuen. Jos rahtikirja on puutteellinen kemikaalin tyyppin tai purkupaikan osalta, kuormaa ei pureta. Tuotantolaitoskohtaisia purkulupakäytäntöjä ja -ohjeita tulee noudattaa. UPM:n osto-organisaatio on velvollinen huolehtimaan, että tilaukselle tulee purkupaikka ja tarvittaessa purkuohjeet. Tiedot purkupaikasta ja mahdollisista ohjeista tulevat tilaukselta rahtikirjoihin. Kaikista puutteista rahtikirjoissa tulee tehdä turvallisuushavainto tai vaaratilanneilmoitus, joko UPM:n tai urakoitsijan toimesta.

Ajoneuvossa ei saa tehdasalueelle tulla ylimääräisiä henkilöitä, lukuun ottamatta mahdollista työhön osallistuvaa apukuljettajaa tai perehdytyksessä olevaa työntekijää.

9. Liitteet

1. UPM Suomen tehtaiden liikennöimisohje
2. Ohje ulkomaalaisille raskaanliikenteen kuljettajille turvavälineistä

Tämä ohje on yleinen tieliikenteen liikennöimisohje UPM:n Suomen tehtaiden ulkoalueilla ja koskee kaikkia alueella liikkuvia kulkuneuvoja.

1. Alueella noudatetaan pääsääntöisesti yleisiä tieliikenteen sääntöjä. Kuormaus- ja purkauspaikoilla tulee väistää työkoneita.
2. Liikenteessä on noudatettava paikallisia nopeusrajoituksia.
3. Kulkuneuvoilla ajettaessa mobiililaitteiden käyttö on kielletty.
4. Kaikissa moottorikäyttöisissä ajoneuvoissa tulee olla ajovalot kytkettynä.
5. Alueella liikkuvissa työkoneissa tulee olla vilkkuvalot toiminnassa.
6. Alueella liikuttaessa tulee käyttää sovittuja sekä merkittyjä ajoreittejä, ellei työnsuorittaminen edellytä reiteiltä poikkeamista.
7. Erillisillä merkinnöillä osoitetaan alueet, joissa ajoneuvoilla ei saa ajaa.
8. Rautatien tasoristeyksissä tulee noudattaa erityistä varovaisuutta. Raideliikennettä tulee väistää kaikissa tilanteissa
9. Ajoneuvoja saa pysäköidä vain merkityillä tai muuten turvallisiksi todetuilla paikoilla. HUOM! Raiteen välittömään läheisyyteen ja palovaarallisiin ympäristöihin on pysäköinti kielletty. Turvaetäisyys raiteeseen on 2,5 metriä raiteen keskikohdasta mitattuna. Palovaarallisessa ympäristössä koneet tulee pysäköidä riittävän turvaetäisyyden päähän syttyvistä rakenteista tai materiaaleista. Riittävä etäisyys määritellään riskinarvioinnissa, jossa tulee ottaa huomioon myös koneiden turvallinen säilytys taukojen aikana sekä työn jälkeen. Palovaarallisia ympäristöjä ovat mm. kuljettimien alla olevat alueet.

Mahdolliset poikkeukset ylläolevasta ohjeesta toteutetaan riskien kartoituksen perusteella ja tehdään johdon sekä paikallisen turvallisuuspäällikön päätöksellä.

- FI Lastausta ei saa suorittaa ilman asianmukaisia henkilösuojaimia!
 EN The loading shall not be carried out without the proper personal protective equipment!
 DE Bei Aus-/Beladung ist das Tragen von Sicherheitsausrüstung Pflicht!
 RUS Погрузочные работы должны выполняться персоналом только при наличии средств индивидуальной защиты!
 PL Rozładunek i załadunek tylko w stroju ochronnym spełniającym wymagania bezpieczeństwa pracy!
 EST Kauba laadimine toimub ainult nõuetekohaste isikukaitsevahenditega!

- FI Kuljettajan suojainvarusteet:
 1. heijastinliivi
 2. turvakengät
 3. silmäsuojaimet
 4. Leukahihallinen kypärä

- EN Safety equipments for the drivers:
 1. reflective vest
 2. safety shoes
 3. light eye protection
 4. Helmet with chin strap

- DE Sicherheitsausrüstung für Fahrer:
 1. Warnweste
 2. Sicherheitsschuhe
 3. Schutzbrille
 4. Helm mit Kinnriemen

- RUS Средства индивидуальной защиты для водителей:
 1. светоотражающий жилет\куртка
 2. защитная обувь
 3. защитные очки
 4. Каска с ремешком

- PL Sprzęt zabezpieczający dla kierowców:
 1. kamizelka odblaskowa
 2. buty ochronne
 3. okulary ochronne
 4. Kask z zapięciem pod brodą

- EST Autojuhi turvavarustus:
 1. helkurvest
 2. turvajalanõud
 3. kaitseprillid
 4. Lõuarihmaga kiiver



- HUN Rakodás közben minden esetben megfelelő személyes védőfelszerelést kell viselni!
- ROM Încărcarea nu se va efectua fără echipamentul de protecție personală corespunzător!
- TR Yükleme esnasında Kişisel Koruyucu Donanım olmadan asla yükleme yapılmamalıdır!
- ES La carga no se efectuará sin el equipo de protección personal adecuado!
- CZ Nakládání se nesmí provádět bez příslušných osobních ochranných pomůcek!
- FR Pour tout chargement, les équipements de sécurité suivants sont obligatoires pour les chauffeurs !

- HUN Biztonsági felszerelés a vezetőszámára:
 1. láthatósági mellény
 2. munkavédelmi lábbeli
 3. védőszemüveg
 4. Állszíjas védősisak
- ROM Echipamente de siguranță pentru șoferi:
 1. vestă reflectorizantă
 2. încălțăminte de protecție
 3. protecție împotriva luminii pentru ochi
 4. Cască cu curea de bărbie
- TR Şoförler için iş güvenliği malzemeleri (KKD):
 1. reflektörlü yelek
 2. iş güvenliği ayakkabısı
 3. iş güvenliği gözlüğü
 4. Çene kayışlı baret
- ES Equipos de seguridad para los conductores:
 1. chaleco de alta visibilidad
 2. calzado deseguridad
 3. gafas protectoras
 4. Casco con correa de barbilla
- CZ Bezpečnostní pomůcky pro řidiče:
 1. reflexní vesta
 2. bezpečnostní obuv
 3. ochranné brýle
 4. Přilba s páskem pod bradu
- FR Les équipements de sécurité :
 1. gilet de sécurité très visible
 2. chaussures de sécurité
 3. lunettes de protection
 4. Casque avec jugulaire





The Biofore
Company

Safety instructions for heavy goods vehicle traffic UPM Finland

SUOMI OHJE

Contents

Safety instructions for heavy goods vehicle traffic.....	1
1. Introduction.....	2
2. Scope.....	2
3. Definitions.....	2
4. Roles and responsibilities.....	2
5. Occupational safety card and induction.....	3
6. Safety equipment.....	3
7. Safety notifications.....	4
8. Other requirements.....	4
9. Appendices.....	4

List of changes

#	Date	Section	Review
01	21/09/2018		Complete update
02	25/11/2019	6.	PPE requirements
03	20/02/2020	4.	Safety advisor in dangerous goods transportation
04	08/04/2021	4.	Safety advisor in dangerous goods transportation

UPM-Kymmene

Eteläesplanadi 2
P.O. Box 380
FI-00101 Helsinki

Tel. (+358) 0204 15 111
Fax (+358) 0204 15 110
www.upm.com

Domicile Helsinki
Business ID 1041090-0

VAT code FI10410900

Standard no.: UPM Finland Instructions	Responsible person: Hanna Eklund	Review date: 08/04/2021
Document title	UPM Finland's safety instructions for heavy goods vehicle traffic	

1. Introduction

The purpose of these instructions is to describe UPM's policies, requirements and responsibilities, both for the production units and UPM's suppliers, regarding the traffic at UPM's Finnish production units and terminals.

2. Scope

The safety instructions for heavy goods vehicle drivers apply to all of UPM Finland's operations. The policies and procedures are binding to all traffic in UPM Finland's mill areas and terminals. Specific instructions have been created for railway traffic, "[Safety instructions for shunting and railway work](#)", which are in line with the requirements in the current instruction document.

The safety equipment requirement specified in these instructions does not apply to transport or distribution of goods by means of passenger cars or vans (e.g. the post, UPS etc.) and if the drivers of such vehicles do not enter production areas. UPM's visitor safety standard applies to the drivers of these vehicles.

3. Definitions

Heavy goods vehicle traffic refers to transport by means of lorries, with or without trailers, and sweeping, washing and snow clearing etc. of yard areas with machinery.

4. Roles and responsibilities

UPM's safety-related instructions and requirements for suppliers are available on UPM's website ([UPM.COM – About us – For suppliers](#)). The requirements apply to all suppliers and third parties, who are required to commit to following both these and any local safety regulations in their contracts. For this reason, the purchase and transport contracts of all of UPM's units must include a reference to these safety instructions and requirements. Those responsible for these contracts contact the suppliers and contractors about any changes to the instructions or requirements.

The production units are responsible for ensuring that carriers and their vehicles have been granted necessary permits in the access control system, and that the drivers have been informed about the loading and unloading locations. Production unit gates must display clear signs for loading and unloading locations, or the drivers must be provided with maps or instructions for this purpose. In addition to loading and unloading locations, such maps or instructions must include the driving routes to these locations. The driving routes and possible waiting areas within mill areas must be clearly marked by means of appropriate signage.

Important: This is a live document. Making printed or digital copies is permitted, but copies are not live documents. Users will be informed of version changes.

Standard no.: UPM Finland Instructions	Responsible person: Hanna Eklund	Review date: 08/04/2021
Document title	UPM Finland's safety instructions for heavy goods vehicle traffic	

UPM's suppliers and contractors are responsible for the safety requirements of their own subcontractor and logistics chain, and for informing all necessary parties, such as heavy goods vehicle drivers driving to production units, of UPM's instructions and requirements. The acquisition of safety equipment compliant with applicable requirements is likewise the responsibility of suppliers. Loads will not be unloaded or loaded if safety requirements and instructions are not followed.

Hanna Eklund provides safety advice for the transportation of dangerous goods by road at UPM.

5. Occupational safety card and induction

All Finnish suppliers are required to hold a valid occupational safety card. This requirement applies to all Finnish carriers and their drivers, regardless of the drivers' nationality.

No one may enter UPM's production units without a safety induction. Safety induction materials are available on UPM's website ([UPM.COM – About us – For suppliers – UPM Safety Induction](#)). The induction for heavy goods vehicle drivers is common to all production units. Because of the characteristics of the production processes or the goods being transported, individual mills may provide more precise inductions and trainings, such as the biorefinery safety induction. Carriers will be informed about these separately.

The safety induction is personal, and each driver must undergo an induction. The induction must be repeated every three years.

6. Safety equipment

The minimum requirements for safety equipment to be used by persons moving around outside vehicles at UPM's operating mill areas or terminal areas:

- High visibility clothing (vest or jacket, SFS-EN 20471 or SFS-EN 471, class 2)
- Safety shoes
- Helmet with chin strap
- Safety glasses or visor

Other safety equipment must also be used as necessary, such as hearing protection in processing facilities. For the transport of chemicals, chemical-specific VAK (transport of dangerous goods) requirements must be observed, such as protective masks. All loading and unloading locations at the biorefinery are considered EX areas, and all safety clothing used

Important: This is a live document. Making printed or digital copies is permitted, but copies are not live documents. Users will be informed of version changes.

Standard no.: UPM Finland Instructions	Responsible person: Hanna Eklund	Review date: 08/04/2021
Document title	UPM Finland's safety instructions for heavy goods vehicle traffic	

within these areas must be approved for use within EX areas. Everyone at the refinery must also wear safety gloves.

UPM charges carriers a reminder fee of EUR 150.00 for each deviation in the use of safety equipment. Recurrent deviations will be considered breach of contract, entitling UPM to terminate the transport contract without a notice period. This applies to the entire subcontractor chain, if any.

7. Safety notifications

All suppliers are required to notify UPM personnel directly, without delay, of any defects that they notice, of any observations related to safety or the environment, and of any incidents, deviations and accidents. All notifications related to safety or the environment must also be recorded in the One Safety system (onesafetyanonymous.upm.com).

UPM personnel will also record any noticed failures to follow safety requirements as observations or incidents. UPM will process notifications and ask the supplier to provide a response, including corrective actions. If necessary, production units will notify those responsible for transport contracts of any observations or incidents, after which these will charge the carrier a reminder fee of EUR 150.00.

UPM will apply its sanction principles in cases of recurrent failures and breaches.

8. Other requirements

Freight documents must include all required information, which depends on the load. The load will not be unloaded if the freight document information is not complete in terms of the chemical type or unloading location. Production-unit-specific practices and instructions regarding unloading permits must be followed. UPM's purchasing organisations must ensure that they assign unloading locations and, if necessary, unloading instructions, to orders. Information about unloading locations and any instructions will be transferred from orders to freight documents. UPM or suppliers must record all defects in freight documents as safety observations or incident reports.

Vehicles may not bring any persons other than assistant drivers involved in the work or members of staff undergoing induction to mill areas.

9. Appendices

1. UPM Finland's traffic instructions for their mill areas
2. Safety equipment instructions for foreign heavy goods vehicle drivers

Important: This is a live document. Making printed or digital copies is permitted, but copies are not live documents. Users will be informed of version changes.

Traffic guideline for UPM Finland

This is the general traffic guidelines for UPM mill areas in Finland and applies to all vehicles and mobile equipment driving in these areas.

1. The general road traffic code mainly applies in the mill areas. Mobile equipment, such as fork lifts, wheel loaders etc., has right of way in the unloading and loading areas.
2. Mill specific speed limits must be obeyed.
3. The use of mobile devices is prohibited while driving any vehicle or mobile equipment.
4. The headlights must be switched on at all times if the vehicle or mobile equipment has them.
5. The mobile equipment must have blinkers/indicators.
6. While driving in the mill area the marked and agreed driveways must be used. Except if the execution of work requires to exit them.
7. The areas prohibited from vehicles or mobile equipment is marked with prohibition signs.
8. When near the railroad crossings extra precaution must be exercised. Locomotives and trains always have right of way without exceptions.
9. Vehicles or mobile equipment can be only parked on marked and otherwise noted as safe parking places. NOTE! Parking next to the rails and areas with a fire hazard is prohibited. The safety distance from the rails is 2.5 meters measured from the center of rail. In the areas with fire hazards the vehicles and mobile equipment must be parked in the safety distance from flammable constructions and materials. The sufficient safety distance is defined in the risk assessments which also must include the safe parking during breaks and when the work is finalized. The areas under conveyers are an example of fire hazard areas.

Possible exceptions to this guideline can be done based on risk assessment and approved by the mill management and the local safety manager.

- FI Lastausta ei saa suorittaa ilman asianmukaisia henkilösuojaimia!
 EN The loading shall not be carried out without the proper personal protective equipment!
 DE Bei Aus-/Beladung ist das Tragen von Sicherheitsausrüstung Pflicht!
 RUS Погрузочные работы должны выполняться персоналом только при наличии средств индивидуальной защиты!
 PL Rozładunek i załadunek tylko w stroju ochronnym spełniającym wymagania bezpieczeństwa pracy!
 EST Kauba laadimine toimub ainult nõuetekohaste isikukaitsevahenditega!

- FI Kuljettajan suoainvarusteet:
 1. heijastinliivi
 2. turvakengät
 3. silmäsuojaimet
 4. Leukahihallinen kypärä

- EN Safety equipments for the drivers:
 1. reflective vest
 2. safety shoes
 3. light eye protection
 4. Helmet with chin strap

- DE Sicherheitsausrüstung für Fahrer:
 1. Warnweste
 2. Sicherheitsschuhe
 3. Schutzbrille
 4. Helm mit Kinnriemen

- RUS Средства индивидуальной защиты для водителей:
 1. светоотражающий жилет\куртка
 2. защитная обувь
 3. защитные очки
 4. Каска с ремешком

- PL Sprzęt zabezpieczający dla kierowców:
 1. kamizelka odblaskowa
 2. buty ochronne
 3. okulary ochronne
 4. Kask z zapięciem pod brodą

- EST Autojuhi turvavarustus:
 1. helkurvest
 2. turvajalanõud
 3. kaitseprillid
 4. Lõuarihmaga kiiver



- HUN Rakodás közben minden esetben megfelelő személyes védőfelszerelést kell viselni!
- ROM Încărcarea nu se va efectua fără echipamentul de protecție personală corespunzător!
- TR Yükleme esnasında Kişisel Koruyucu Donanım olmadan asla yükleme yapılmamalıdır!
- ES La carga no se efectuará sin el equipo de protección personal adecuado!
- CZ Nakládání se nesmí provádět bez příslušných osobních ochranných pomůcek!
- FR Pour tout chargement, les équipements de sécurité suivants sont obligatoires pour les chauffeurs !

- HUN Biztonsági felszerelés a vezetőszámára:
 1. láthatósági mellény
 2. munkavédelmi lábbeli
 3. védőszemüveg
 4. Állszíjas védősisak
- ROM Echipamente de siguranță pentru șoferi:
 1. vestă reflectorizantă
 2. încălțăminte de protecție
 3. protecție împotriva luminii pentru ochi
 4. Cască cu curea de bărbie
- TR Şoförler için iş güvenliği malzemeleri (KKD):
 1. reflektörlü yelek
 2. iş güvenliği ayakkabısı
 3. iş güvenliği gözlüğü
 4. Çene kayışlı baret
- ES Equipos de seguridad para los conductores:
 1. chaleco de alta visibilidad
 2. calzado deseguridad
 3. gafas protectoras
 4. Casco con correa de barbilla
- CZ Bezpečnostní pomůcky pro řidiče:
 1. reflexní vesta
 2. bezpečnostní obuv
 3. ochranné brýle
 4. Přilba s páskem pod bradu
- FR Les équipements de sécurité :
 1. gilet de sécurité très visible
 2. chaussures de sécurité
 3. lunettes de protection
 4. Casque avec jugulaire





The Biofore
Company

Техника безопасности при перевозке тяжелых грузов UPM Finland

Содержание

Техника безопасности при перевозке тяжелых грузов	1
1. Введение	2
2. Сфера действия	2
3. Определения.....	2
4. Роли и обязанности	2
5. Карточка охраны труда и вводный инструктаж	3
6. Защитные средства	4
7. Уведомления о безопасности.....	4
8. Прочие требования.....	5
9. Приложения	5

Список изменений

№	Дата	Раздел	Редакция
01	21.09.2018		Полное обновление
02	25.11.2019	6.	Требования к СИЗ
03	20.02.2020	4.	консультирование по вопросам безопасности при транспортировке химических веществ по дорогам
04	08.04.2021	4..	консультирование по вопросам безопасности при транспортировке химических веществ по дорогам

№ стандарта: Инструкции UPM Finland	Ответственное лицо: Ханна Эклунд	Дата редакции: 08.04.2021
Название документа	Техника безопасности UPM Finland при перевозке тяжелых грузов	

1. Введение

Цель данной инструкции — изложить политику UPM, требования и обязанности как для производственных подразделений, так и для поставщиков UPM в отношении передвижения транспорта на производственных предприятиях и терминалах UPM в Финляндии.

2. Сфера действия

Техника безопасности для водителей большегрузных транспортных средств распространяется на все операции UPM Finland. Политика и процедуры являются обязательными для всех транспортных средств на территории заводов и терминалов UPM Finland. Для железнодорожных перевозок разработаны специальные инструкции [Safety instructions for shunting and railway work](#), согласованные с требованиями настоящего документа.

Требования к средствам безопасности, указанные в настоящих инструкциях, не распространяются на транспортировку и развозку грузов легковыми автомобилями или фургонами (например, на почтовую доставку, службу UPS и т.д.), если водители таких транспортных средств не въезжают на территорию производства. На водителей этих автомобилей распространяются стандартные требования безопасности для посетителей UPM.

3. Определения

Большегрузные перевозки включают перевозки с использованием грузовых автомобилей, с прицепами или без них, а также работу уборочно-подметальной и снегоуборочной техники и т.д. на внутренних площадках.

4. Роли и обязанности

Инструкции и требования безопасности UPM для поставщиков доступны на веб-сайте UPM ([UPM.COM – About us – For suppliers](#)). Эти требования распространяются на всех поставщиков и сторонние организации и накладывают на них обязанность соблюдать изложенные здесь правила, а также все региональные нормы безопасности, оговоренные в контракте. По этой причине все контракты на закупки и грузоперевозки всех подразделений UPM должны включать ссылку на данную инструкцию и требования техники безопасности. Лица, ответственные за составление контрактов, связываются с поставщиками и подрядчиками в случае любых изменений в инструкциях или требованиях.

Важно: Документ регулярно обновляется. Использование печатных и цифровых копий допускается, но такие копии не являются актуальным обновляемым документом. Пользователи будут уведомлены об изменениях версии.

№ стандарта: Инструкции UPM Finland	Ответственное лицо: Ханна Эклунд	Дата редакции: 08.04.2021
Название документа	Техника безопасности UPM Finland при перевозке тяжелых грузов	

Производственные предприятия несут ответственность за наличие у перевозчиков и их транспортных средств необходимых допусков в системе контроля доступа, а также за информирование водителей о местах погрузки и разгрузки. Ворота производственных блоков должны иметь четкие обозначения мест загрузки и разгрузки, либо водителю должна быть выдана карта и соответствующие указания, содержащие не только обозначения мест загрузки и разгрузки, но и маршрут проезда к ним. Маршруты движения и возможные зоны ожидания на территории завода должны быть четко обозначены соответствующими указателями.

Поставщики и подрядчики UPM несут ответственность за соблюдение требований безопасности субподрядчиками и всеми участниками логистической цепочки, а также за информирование об инструкциях и требованиях UPM всех сторон, в том числе водителей большегрузных транспортных средств, въезжающих на производственные предприятия. Поставщики также несут ответственность за приобретение средств безопасности в соответствии с применимыми требованиями. Груз не будет выгружаться или загружаться, если не соблюдены требования техники безопасности и инструкции.

Ханна Эклунд консультирует по вопросам безопасности при транспортировке опасных химических веществ по дорогам в UPM.

5. Карточка охраны труда и вводный инструктаж

Все финские поставщики обязаны иметь действующую карточку охраны труда. Это требование распространяется на всех финских перевозчиков и их водителей независимо от национальности.

Вход на территорию производства UPM лицам, не прошедшим инструктаж по технике безопасности, запрещен. Материалы вводного инструктажа по технике безопасности доступны на веб-сайте UPM ([UPM.COM – About us – For suppliers – UPM Safety Induction](#)). Вводный инструктаж для водителей большегрузных автомобилей является общим для всех производственных подразделений. Отдельные предприятия могут проводить более подробный инструктаж и выдавать дополнительные инструкции с учетом специфики производственных процессов или перевозимых грузов. Например, на биотопливном заводе предусмотрен собственный вводный инструктаж. Перевозчики будут уведомлены обо всех особых требованиях отдельно.

Вводный инструктаж по технике безопасности является персональным и обязателен для прохождения каждым водителем. Инструктаж необходимо проходить раз в три года.

Важно: Документ регулярно обновляется. Использование печатных и цифровых копий допускается, но такие копии не являются актуальным обновляемым документом. Пользователи будут уведомлены об изменениях версии.

№ стандарта: Инструкции UPM Finland	Ответственное лицо: Ханна Эклунд	Дата редакции: 08.04.2021
Название документа	Техника безопасности UPM Finland при перевозке тяжелых грузов	

6. Защитные средства

Минимальные требования к использованию средств защиты при выходе из транспортного средства на территории производства или терминала UPM:

- Светоотражающая одежда (жилет или куртка, SFS-EN 20471 или SFS-EN 471, класс 2)
- Защитные ботинки
- Каска с ремешком
- Защитные очки или козырек

При необходимости также следует использовать другие средства защиты, например: средства защиты органов слуха на перерабатывающих предприятиях. При транспортировке химикатов необходимо соблюдать особые требования в соответствии с классом химиката VAK (перевозки опасных грузов), такие как использование защитных масок. Все места погрузки и разгрузки на биотопливном заводе считаются опасными зонами (EX), и вся защитная одежда, используемая в этих зонах, должна быть сертифицирована для опасных зон EX. Все сотрудники биотопливного завода обязаны носить защитные перчатки.

Как напоминание компания UPM будет взимать с перевозчиков штраф в размере 150,00 евро за каждое несоблюдение требований по использованию средств защиты. Повторные нарушения будут считаться нарушением контракта, дающим UPM право на единовременное расторжение договора с перевозчиком без предварительного уведомления. Это относится ко всей цепочке субподрядчиков, если таковая имеется.

7. Уведомления о безопасности

Все поставщики обязаны напрямую и без задержек уведомлять персонал UPM о любых выявленных проблемах и обнаруженных угрозах безопасности людей или окружающей среды, а также обо всех происшествиях, нарушениях и авариях. Все уведомления, связанные с безопасностью или охраной окружающей среды, также должны быть зарегистрированы в системе One Safety (onesafetyanonymous.upm.com).

Персонал UPM также регистрирует наблюдения или сообщения об опасных ситуациях в случае обнаружения нарушений требований безопасности. UPM рассмотрит уведомление и отправит запрос поставщику с требованием принять меры для устранения нарушения. При необходимости производственные подразделения уведомляют сотрудников, ответственных за транспортные контракты, о любых наблюдениях или опасных ситуациях, после чего они взимают с перевозчика штраф в размере 150,00 евро.

В случае повторных нарушений компания UPM будет вынуждена применить санкции.

Важно: Документ регулярно обновляется. Использование печатных и цифровых копий допускается, но такие копии не являются актуальным обновляемым документом. Пользователи будут уведомлены об изменениях версии.

№ стандарта: Инструкции UPM Finland	Ответственное лицо: Ханна Эклунд	Дата редакции: 08.04.2021
Название документа	Техника безопасности UPM Finland при перевозке тяжелых грузов	

8. Прочие требования

Грузовые документы должны содержать всю необходимую информацию, которая зависит от груза. Груз не будет выгружаться, если в грузовой документации не будут четко прописаны все сведения, касающиеся типа химиката и места разгрузки. Специальные процедуры и инструкции конкретного подразделения в отношении выдачи разрешений на разгрузку обязательны к соблюдению. Закупочные организации UPM должны обеспечить назначение мест разгрузки и, при необходимости, выдачу инструкций по выгрузке для всех заказов. Информация о местах разгрузки и любые другие инструкции должны быть перенесены из заказа в грузовую документацию. UPM или поставщики должны регистрировать все дефекты в грузовых документах в форме отчетов о наблюдениях в сфере безопасности или отчетов о происшествиях.

Провоз людей на территорию UPM запрещен, за исключением второго водителя, участвующего в выполнении операции грузоперевозки, или сотрудников предприятия, прошедших вводный инструктаж.

9. Приложения

1. Правила дорожного движения на территории предприятий UPM Finland
2. Инструкции по использованию средств защиты для водителей большегрузных транспортных средств

Важно: Документ регулярно обновляется. Использование печатных и цифровых копий допускается, но такие копии не являются актуальным обновляемым документом. Пользователи будут уведомлены об изменениях версии.

Страница 5 из 5

ПЕЧАТНАЯ КОПИЯ МОЖЕТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ АКТУАЛЬНОЙ ВЕРСИИ ДОКУМЕНТА (Дата

печати: 08/04/2021)

РУКОВОДСТВО ПО ДВИЖЕНИЮ АВТОТРАНСПОРТА НА ТЕРРИТОРИИ ПРЕДПРИЯТИЙ UPM В ФИНЛЯНДИИ

Это общее руководство по движению автотранспорта на территории предприятий UPM в Финляндии, которое распространяется на все транспортные средства и мобильное оборудование, передвигающееся по территории.

1. На территории предприятий действуют общие правила дорожного движения. Мобильное оборудование, такое как вилочные, колесные погрузчики и т. д., имеют право преимущественного проезда в погрузочно-разгрузочных зонах.
2. Необходимо соблюдать ограничение скорости, принятое на конкретном предприятии.
3. При управлении любыми транспортными средствами или мобильным оборудованием запрещается пользоваться мобильными устройствами.
4. Если транспортное средство или мобильное оборудование оснащено фарами, они должны быть постоянно включены.
5. Мобильное оборудование должно быть оснащено указателями поворота.
6. Для передвижения по территории предприятия необходимо использовать специально выделенную проезжую часть. За исключением случаев, когда съезд с нее обусловлен рабочими требованиями.
7. Зоны, в которых запрещено передвижение транспортных средств или мобильного оборудования, обозначены запрещающими знаками.
8. Соблюдайте особую осторожности вблизи железнодорожных переездов. Локомотивы и поезда всегда имеют право преимущественного проезда без исключений.
9. Стоянка транспортных средств и мобильного оборудования разрешена только на специально обозначенных местах для безопасной парковки. **ПРИМЕЧАНИЕ!** Стоянка вблизи железнодорожных путей и в пожароопасных зонах запрещена. Безопасное расстояние от железнодорожных путей составляет 2,5 метра от их центра. В пожароопасных зонах стоянка транспортных средств и мобильного оборудования разрешена только на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся конструкций и материалов. Достаточное безопасное расстояние определяется в оценке рисков, которая также должна включать в себя безопасную парковку во время перерывов и после завершения работы. Пример пожароопасной зоны — места под конвейерными линиями.

Исключения из данного руководства возможны только на основании оценки рисков и должны быть утверждены руководством предприятия и руководителем отдела безопасности.

- FI Lastausta ei saa suorittaa ilman asianmukaisia henkilösuojaimia!
 EN The loading shall not be carried out without the proper personal protective equipment!
 DE Bei Aus-/Beladung ist das Tragen von Sicherheitsausrüstung Pflicht!
 RUS Погрузочные работы должны выполняться персоналом только при наличии средств индивидуальной защиты!
 PL Rozładunek i załadunek tylko w stroju ochronnym spełniającym wymagania bezpieczeństwa pracy!
 EST Kauba laadimine toimub ainult nõuetekohaste isikukaitsevahenditega!

- FI Kuljettajan suojainvarusteet:
 1. heijastinliivi
 2. turvakengät
 3. silmäsuojaimet
 4. Leukahihallinen kypärä

- EN Safety equipments for the drivers:
 1. reflective vest
 2. safety shoes
 3. light eye protection
 4. Helmet with chin strap

- DE Sicherheitsausrüstung für Fahrer:
 1. Warnweste
 2. Sicherheitsschuhe
 3. Schutzbrille
 4. Helm mit Kinnriemen

- RUS Средства индивидуальной защиты для водителей:
 1. светоотражающий жилет\куртка
 2. защитная обувь
 3. защитные очки
 4. Каска с ремешком

- PL Sprzęt zabezpieczający dla kierowców:
 1. kamizelka odblaskowa
 2. buty ochronne
 3. okulary ochronne
 4. Kask z zapięciem pod brodą

- EST Autojuhi turvavarustus:
 1. helkurvest
 2. turvajalanõud
 3. kaitseprillid
 4. Lõuarihmaga kiiver



- HUN Rakodás közben minden esetben megfelelő személyes védőfelszerelést kell viselni!
- ROM Încărcarea nu se va efectua fără echipamentul de protecție personală corespunzător!
- TR Yükleme esnasında Kişisel Koruyucu Donanım olmadan asla yükleme yapılmamalıdır!
- ES La carga no se efectuará sin el equipo de protección personal adecuado!
- CZ Nakládání se nesmí provádět bez příslušných osobních ochranných pomůcek!
- FR Pour tout chargement, les équipements de sécurité suivants sont obligatoires pour les chauffeurs !

- HUN Biztonsági felszerelés a vezetőszámára:
 1. láthatósági mellény
 2. munkavédelmi lábbeli
 3. védőszemüveg
 4. Állszíjas védősisak
- ROM Echipamente de siguranță pentru șoferi:
 1. vestă reflectorizantă
 2. încălțăminte de protecție
 3. protecție împotriva luminii pentru ochi
 4. Cască cu curea de bărbie
- TR Şoförler için iş güvenliği malzemeleri (KKD):
 1. reflektörlü yelek
 2. iş güvenliği ayakkabısı
 3. iş güvenliği gözlüğü
 4. Çene kayışlı baret
- ES Equipos de seguridad para los conductores:
 1. chaleco de alta visibilidad
 2. calzado deseguridad
 3. gafas protectoras
 4. Casco con correa de barbilla
- CZ Bezpečnostní pomůcky pro řidiče:
 1. reflexní vesta
 2. bezpečnostní obuv
 3. ochranné brýle
 4. Přilba s páskem pod bradu
- FR Les équipements de sécurité :
 1. gilet de sécurité très visible
 2. chaussures de sécurité
 3. lunettes de protection
 4. Casque avec jugulaire





The Biofore
Company

Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych UPM Finland

Spis treści

Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych.....	1
1. Wprowadzenie.....	2
2. Zakres	2
3. Definicje	2
4. Role i obowiązki.....	2
5. Karta BHP i wdrożenie.....	3
6. Sprzęt zapewniający bezpieczeństwo	3
7. Powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa	4
8. Pozostałe wymagania.....	4
9. Załączniki.....	5

Lista zmian

Nr	Data	Sektor	Weryfikacja
01	21.09.2018 r.		Całkowita aktualizacja
02	25.11.2019 r.	6.	Wymogi dotyczące środków ochrony indywidualnej (PPE)
03	20.02.2020	4.	Bezpieczeństwa transportu drogowego niebezpiecznych substancji chemicznych
04	08.04.2021	4.	Bezpieczeństwa transportu drogowego niebezpiecznych substancji chemicznych

UPM-Kymmene

Eteläesplanadi 2
P.O. Box 380
FI-00101 Helsinki

Tel.: (+358) 0204 15 111
Faks: (+358) 0204 15 110
www.upm.com

Siedziba w Helsinkach
Nr ident. firmy: 1041090-0

Kod VAT: FI10410900

Nr normy: Instrukcje UPM Finland	Osoba odpowiedzialna: Hanna Eklund	Data weryfikacji: 08.04.2021 r.
Tytuł dokumentu	Instrukcje bezpieczeństwa firmy UPM Finland dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych	

1. Wprowadzenie

Celem niniejszych instrukcji jest opisanie zasad, wymogów i obowiązków firmy UPM, zarówno dla jednostek produkcyjnych, jak i dostawców UPM, w zakresie ruchu w fińskich jednostkach produkcyjnych i terminalach firmy UPM.

2. Zakres

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa dla kierowców samochodów ciężarowych mają zastosowanie we wszystkich operacjach UPM Finland. Zasady i procedury są wiążące dla całego ruchu na terenach zakładów i terminali dystrybucyjnych firmy UPM Finland. Dla ruchu kolejowego opracowano specjalne instrukcje, „[Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące manewrowania i prac kolejowych](#)”, które są zgodne z wymogami zawartymi w bieżącym dokumencie z instrukcjami.

Wymogi dotyczące sprzętu zapewniającego bezpieczeństwo określone w niniejszej instrukcji nie mają zastosowania w transporcie lub dystrybucji towarów za pomocą samochodów osobowych lub furgonetek (np. poczta, UPS itp.) i jeżeli kierowcy takich pojazdów nie wchodzi na teren zakładu. Normy dot. bezpieczeństwa dla gości firmy UPM dotyczą kierowców tych pojazdów.

3. Definicje

Ruch samochodów ciężarowych odnosi się do transportu ciężarowego, z przyczepami lub bez nich oraz do zamiatania, czyszczenia, odśnieżania itd. obszaru zakładu za pomocą maszyn.

4. Role i obowiązki

Instrukcje i wymogi firmy UPM dot. bezpieczeństwa dla dostawców są dostępne na stronie internetowej firmy UPM ([UPM.COM – O nas – Dla dostawców](#)). Wymogi te dotyczą wszystkich dostawców i podmiotów trzecich, zobowiązanych do przestrzegania w swoich umowach zarówno tych, jak i wszelkich lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Z tego powodu umowy sprzedaży i umowy przewozowe wszystkich jednostek UPM muszą zawierać odniesienia do tych instrukcji i wymogów. Osoby odpowiedzialne za te umowy kontaktują się z dostawcami w sprawie jakichkolwiek zmian w instrukcjach i wymogach.

Jednostki produkcyjne są odpowiedzialne zapewnić, że przewoźnikom i ich pojazdom przyznano niezbędne zezwolenia w systemie kontroli dostępu oraz że kierowcy zostali poinformowani o miejscach załadunku i rozładunku. Na wjeździe do jednostek produkcyjnych muszą wisieć wyraźne oznakowania lokalizacji załadunku i rozładunku lub kierowcy muszą być zaopatrzeni w mapy lub instrukcje dotyczące tych lokalizacji. Takie mapy lub instrukcje muszą zawierać trasę

Ważne: ten dokument jest aktualizowany na bieżąco. Wykonywanie kopii drukowanych lub cyfrowych jest dozwolone, ale kopie nie są dokumentami aktualizowanymi na bieżąco. Użytkownicy zostaną poinformowani o zmianach w tej wersji.

Nr normy: Instrukcje UPM Finland		Osoba odpowiedzialna: Hanna Eklund	Data weryfikacji: 08.04.2021 r.
Tytuł dokumentu	Instrukcje bezpieczeństwa firmy UPM Finland dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych		

dojazdu do lokalizacji załadunku i rozładunku. Trasy dojazdu i możliwe lokalizacje dla pojazdów oczekujących na rozładunek w obrębie terenu zakładu muszą być wyraźnie oznakowane za pomocą odpowiednich oznaczeń.

Dostawcy i podwykonawcy firmy UPM są odpowiedzialni za wymogi bezpieczeństwa swoich podwykonawców i łańcucha logistycznego oraz za informowanie wszystkich niezbędnych podmiotów, takich jak kierowcy samochodów ciężarowych jadący do jednostek produkcyjnych, o instrukcjach i wymogach firmy UPM. Dostawcy odpowiadają również za zakup urządzeń zabezpieczających zgodnych z obowiązującymi wymogami. Ładunki nie będą rozładowywane ani ładowane, jeśli nie będą przestrzegane wymogi i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Hanna Eklund zapewnia porady dotyczące bezpieczeństwa transportu drogowego niebezpiecznych substancji chemicznych w firmie UPM.

5. Karta BHP i wdrożenie

Wszyscy dostawcy w Finlandii muszą posiadać ważną kartę bezpieczeństwa i higieny pracy. Wymóg ten ma zastosowanie do wszystkich przewoźników i ich kierowców w Finlandii, niezależnie od ich narodowości.

Nikt nie może wejść na teren jednostek produkcyjnych firmy UPM bez wdrożenia planu BHP. Materiały dotyczące wdrażania planu BHP są dostępne na stronie internetowej firmy UPM ([UPM.COM – O nas – Dla dostawców – Wdrożenie środków bezpieczeństwa firmy UPM](#)). Wdrożenie planu BHP dla kierowców samochodów ciężarowych jest jednakowe dla wszystkich jednostek produkcyjnych. Ze względu na charakter procesów produkcyjnych lub transportowanych towarów poszczególne zakłady mogą dostarczać bardziej precyzyjne wdrożenia planu BHP i szkolenia, takie jak wdrożenie planu BHP w zakresie biorafinerii. Przewoźnicy zostaną o nich poinformowani oddzielnie.

Wdrażanie planu BHP ma charakter indywidualny i każdy kierowca musi przejść wdrożenie. Wdrażanie planu BHP musi być powtarzane co trzy lata.

6. Sprzęt zapewniający bezpieczeństwo

Minimalne wymagania dotyczące sprzętu zapewniającego bezpieczeństwo, które mają być stosowane przez osoby przemieszczające się poza terenem zakładu lub terminalu UPM:

- Odzież o dużej widoczności (kamizelka lub kurtka SFS-EN 20471 lub SFS-EN 471, klasa 2)

Ważne: ten dokument jest aktualizowany na bieżąco. Wykonywanie kopii drukowanych lub cyfrowych jest dozwolone, ale kopie nie są dokumentami aktualizowanymi na bieżąco. Użytkownicy zostaną poinformowani o zmianach w tej wersji.

Nr normy: Instrukcje UPM Finland		Osoba odpowiedzialna: Hanna Eklund	Data weryfikacji: 08.04.2021 r.
Tytuł dokumentu	Instrukcje bezpieczeństwa firmy UPM Finland dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych		

- Buty ochronne
- Kask z zapięciem pod brodą
- Okulary ochronne lub przyłbica

W razie potrzeby należy również stosować inne środki bezpieczeństwa, takie jak ochronniki słuchu w pomieszczeniach przerobu. Podczas transportu chemikaliów należy przestrzegać specyficznych dla substancji chemicznych wymagań dotyczących VAK (transport towarów niebezpiecznych), takich jak maski ochronne. Wszystkie miejsca załadunku i rozładunku w biorafineriach są uważane za obszary EX, a wszystkie ubrania ochronne używane w tych obszarach muszą być zatwierdzone do użytku w obszarach EX. Wszystkie osoby obecne w rafinerii muszą również nosić rękawice ochronne.

Firma UPM pobiera od przewoźników opłatę za upomnienie w wysokości 150 EUR za każde odstępstwo w zakresie korzystania ze sprzętu zapewniającego bezpieczeństwo. Powtarzające się odstępstwa będą uznawane za naruszenie umowy, co uprawnia firmę UPM do rozwiązania umowy transportowej bez okresu wypowiedzenia. Dotyczy to całego łańcucha podwykonawców, jeśli taki istnieje.

7. Powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa

Wszyscy dostawcy są zobowiązani do bezzwłocznego powiadamiania pracowników UPM o wszelkich zauważonych przez nich usterkach, spostrzeżeniach związanych z bezpieczeństwem i środowiskiem pracy oraz o wszelkich zdarzeniach, odstępstwach i wypadkach. Wszystkie powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa lub środowiska pracy muszą być również zarejestrowane w systemie One Safety (onesafetyanonymous.upm.com).

Personel UPM będzie również rejestrować wszelkie zaobserwowane przypadki niespełniania wymogów dotyczących bezpieczeństwa w postaci spostrzeżeń lub zdarzeń. Firma UPM przetworzy powiadomienia i poprosi dostawcę o udzielenie odpowiedzi, w tym o podjęcie działań naprawczych. W razie konieczności jednostki produkcyjne powiadomią osoby odpowiedzialne za umowy transportowe o wszelkich spostrzeżeniach lub incydentach, po których będą one obciążać przewoźnika opłatą za upomnienie w wysokości 150 EUR.

Firma UPM będzie stosować swoje zasady dotyczące sankcji w przypadku powtarzających się naruszeń.

8. Pozostałe wymogi

Dokumenty przewozowe muszą zawierać wszystkie wymagane informacje, które zależą od ładunku. Ładunek nie zostanie wyładowany, jeśli informacje zawarte w dokumencie przewozowym nie są kompletne pod względem typu substancji chemicznej lub miejsca

Ważne: ten dokument jest aktualizowany na bieżąco. Wykonywanie kopii drukowanych lub cyfrowych jest dozwolone, ale kopie nie są dokumentami aktualizowanymi na bieżąco. Użytkownicy zostaną poinformowani o zmianach w tej wersji.

Nr normy: Instrukcje UPM Finland		Osoba odpowiedzialna: Hanna Eklund	Data weryfikacji: 08.04.2021 r.
Tytuł dokumentu	Instrukcje bezpieczeństwa firmy UPM Finland dotyczące ruchu pojazdów ciężarowych		

rozładunku. Należy przestrzegać praktyk i instrukcji dotyczących zezwolenia na rozładunek obowiązujących w danej jednostce produkcyjnej. Organizacje UPM odpowiedzialne za zakup muszą zapewnić przydzielenie do zamówień miejsca rozładunku oraz, w razie potrzeby, instrukcje rozładunku. Informacje o miejscach rozładunku i wszelkie instrukcje zostaną przeniesione z zamówień do dokumentów przewozowych. Firma UPM lub dostawcy muszą rejestrować wszystkie błędy w dokumentach przewozowych jako spostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa lub zgłoszenia o zdarzeniach.

Pojazdy nie mogą wprowadzać na teren zakładu osób innych niż asystenci kierowców zaangażowani w pracę lub pracownicy przechodzący wdrażanie na teren zakładu.

9. Załączniki

1. Instrukcje dotyczące ruchu na terenie zakładów firmy UPM Finland
2. Instrukcje dotyczące sprzętu zapewniającego bezpieczeństwo dla kierowców samochodów ciężarowych z innych krajów

Traffic guideline for UPM Finland

Niniejsze ogólne wytyczne dot. poruszania się po zakładzie UPM w Finlandii mają zastosowanie dla wszystkich pojazdów i sprzętu ruchomego poruszających się na tym obszarze.

1. Na obszarze zakładu obowiązuje ogólny kodeks drogowy. Sprzęt ruchomy, taki jak wózki widłowe, ładowarki kołowe itp., ma pierwszeństwo w miejscach załadunku i rozładunku.
2. Należy przestrzegać ograniczeń prędkości obowiązujących w zakładzie.
3. Podczas prowadzenia pojazdów lub sprzętu ruchomego zabrania się korzystania z urządzeń mobilnych.
4. Jeśli pojazd lub sprzęt ruchomy jest wyposażony w reflektory, muszą być cały czas włączone.
5. Sprzęt ruchomy musi być wyposażony w migacze.
6. Podczas jazdy wewnątrz zakładu należy korzystać z wyznaczonych pasów ruchu. Wyjątkiem są przypadki, gdy wykonanie zadania wymaga opuszczenia pasa ruchu.
7. Obszary niedostępne dla pojazdów lub sprzętu ruchomego są oznaczone znakami zakazu.
8. Należy zachować szczególną ostrożność w pobliżu przejazdów kolejowych. Lokomotywy i pociągi zawsze mają pierwszeństwo, bez wyjątków.
9. Pojazdy lub sprzęt ruchomy można parkować wyłącznie na oznaczonych bezpiecznych miejscach parkingowych. UWAGA! Zabrania się parkowania w pobliżu torów i obszarów zagrożonych pożarem. Bezpieczna odległość od torów wynosi 2,5 m (mierzone od środka torów). W obszarach zagrożonych pożarem pojazdy i sprzęt ruchomy należy parkować w bezpiecznej odległości od palnych materiałów i struktur. Odpowiednia bezpieczna odległość jest określona w ocenie ryzyka, która musi również określać bezpieczne miejsca parkingowe na czas przerw i zakończenia prac. Przykładem obszarów zagrożonych pożarem są miejsca pod przenośnikami taśmowymi.

Możliwe wyjątki do niniejszych wytycznych można wprowadzać na podstawie oceny ryzyka, po zatwierdzeniu przez kierownictwo zakładu oraz lokalnego kierownika ds. BHP.

- FI Lastausta ei saa suorittaa ilman asianmukaisia henkilösuojaimia!
 EN The loading shall not be carried out without the proper personal protective equipment!
 DE Bei Aus-/Beladung ist das Tragen von Sicherheitsausrüstung Pflicht!
 RUS Погрузочные работы должны выполняться персоналом только при наличии средств индивидуальной защиты!
 PL Rozładunek i załadunek tylko w stroju ochronnym spełniającym wymagania bezpieczeństwa pracy!
 EST Kauba laadimine toimub ainult nõuetekohaste isikukaitsevahenditega!

- FI Kuljettajan suoainvarusteet:
 1. heijastinliivi
 2. turvakengät
 3. silmäsuojaimet
 4. Leukahihallinen kypärä

- EN Safety equipments for the drivers:
 1. reflective vest
 2. safety shoes
 3. light eye protection
 4. Helmet with chin strap

- DE Sicherheitsausrüstung für Fahrer:
 1. Warnweste
 2. Sicherheitsschuhe
 3. Schutzbrille
 4. Helm mit Kinnriemen

- RUS Средства индивидуальной защиты для водителей:
 1. светоотражающий жилет\куртка
 2. защитная обувь
 3. защитные очки
 4. Каска с ремешком

- PL Sprzęt zabezpieczający dla kierowców:
 1. kamizelka odblaskowa
 2. buty ochronne
 3. okulary ochronne
 4. Kask z zapięciem pod brodą

- EST Autojuhi turvavarustus:
 1. helkurvest
 2. turvajalanõud
 3. kaitseprillid
 4. Lõuarihmaga kiiver



- HUN Rakodás közben minden esetben megfelelő személyes védőfelszerelést kell viselni!
- ROM Încărcarea nu se va efectua fără echipamentul de protecție personală corespunzător!
- TR Yükleme esnasında Kişisel Koruyucu Donanım olmadan asla yükleme yapılmamalıdır!
- ES La carga no se efectuará sin el equipo de protección personal adecuado!
- CZ Nakládání se nesmí provádět bez příslušných osobních ochranných pomůcek!
- FR Pour tout chargement, les équipements de sécurité suivants sont obligatoires pour les chauffeurs !

- HUN Biztonsági felszerelés a vezetőszámára:
 1. láthatósági mellény
 2. munkavédelmi lábbeli
 3. védőszemüveg
 4. Állszíjas védősisak
- ROM Echipamente de siguranță pentru șoferi:
 1. vestă reflectorizantă
 2. încălțăminte de protecție
 3. protecție împotriva luminii pentru ochi
 4. Cască cu curea de bărbie
- TR Şoförler için iş güvenliği malzemeleri (KKD):
 1. reflektörlü yelek
 2. iş güvenliği ayakkabısı
 3. iş güvenliği gözlüğü
 4. Çene kayışlı baret
- ES Equipos de seguridad para los conductores:
 1. chaleco de alta visibilidad
 2. calzado deseguridad
 3. gafas protectoras
 4. Casco con correa de barbilla
- CZ Bezpečnostní pomůcky pro řidiče:
 1. reflexní vesta
 2. bezpečnostní obuv
 3. ochranné brýle
 4. Přilba s páskem pod bradu
- FR Les équipements de sécurité :
 1. gilet de sécurité très visible
 2. chaussures de sécurité
 3. lunettes de protection
 4. Casque avec jugulaire

